Arquitectura, lengua y cultura en el cine de Almodóvar: ejemplo de un póster en la clase de ELE

Paloma Úbeda Mansilla y
Ana Catarina Pais Amaral Alvás Pais
ETS Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

"Las cosas reales que conocemos, se transmiten a través de nuestra experiencia."
Ungerer y Schmid (1996)

La experiencia positiva del uso de un póster con fines didácticos en la clase de ESL con un grupo de estudiantes españoles del campo del la arquitectura e ingeniería Civil de la Universidad Politécnica de de Madrid (Roldán *et al.* 2005), nos motivó a diseñar otro poster, esta vez para alumnos de ELE del mismo ámbito de estudios. Estudiantes internacionales que compartían los mismos estilos de aprendizaje que los estudiantes de la UPM (Úbeda y Escribano 2002). Tanto el primer grupo ESL como el segundo ELE, se encontraban estaban matriculados en un nivel de lengua B1. El objetivo de este poster, era complementar el curso de "Español para Estudiantes de Arquitectura Internacionales", con temas interdisciplinares relacionados con la arquitectura, la lengua y la cultura española. Nos pareció oportuno coger como referencia una selección de películas de Pedro Almodóvar y seleccionar en ellas esos escenarios que nos sirvieran para realizar actividades dentro y fuera de la clase para trabajar los ámbitos mencionados.

1. Introducción

Este trabajo parte de la motivación por una experiencia similar, realizada hace años con alumnos de Arquitectura e Ingeniería Civil (Roldán *y otros* 2005) donde se utilizó un poster enfocado a entender el uso y la importancia de la metáfora como herramienta comunicativa de transmisión de ideas en la clase de ESL. El conocer el perfil común de los estilos de aprendizaje cenestésico-visual, que estos estudiantes, tanto españoles como internacionales tienen (Úbeda y Escribano 2002; Úbeda 2001), nos animó a diseñar otro poster esta vez con un enfoque más interdisciplinar pero a la vez que estuviera centrado en temas afines de su ámbito de estudio. Tanto a nivel de lengua como de arquitectura y cultura dentro de las clases de ELE. Las películas de Pedro Almodóvar eran conocidas por nuestros estudiantes antes de realizar este curso, pero ninguno de ellos al preguntarles en clase las había visto desde el punto de vista de la arquitectura, lengua y dentro de la obra de este conocido director. Se creó una tabla para identificar el denominador común relacionado con la arquitectura, como se refleja en la tabla siguiente.

		¿Qué he hecho yo para merecer esto!	Matador	La ley del deseo	Mujeres al borde de un ataque de nervios	Tacones Lejanos	La flor de mi secreto	Carne Trémula	Todo sobre mi madre	Hable con ella	Volver	
AEROPUERTO	Barajas	X			X	X					X	TACONES LEJANOS
CALCALÁ	Círculo de Bellas Artes								X			
	Iglesia de San José						X					
	Edificio de la Unión y la Félix				X							
	Puerta de Alcalá							X				
BARRIO	La Ventilla							X				
	Barrio de la Concepción	X										
CASTELLANA	Puertas de Europa							X				
	Plaza Cibeles				X							
	Azca		X			X						MATADOR
CEMENTERIO	Almagro										X	
	Almudena				X	X		X				CARNE TRÉMULA
	Edificio Metrópolis				X			X				MUJERES
GRAN VIA	Edificio de Telefónica				X							
	Edificio Capitol			X			X					LA LEY DEL DESEO
	Edificio Adriática			X			X					LA LEY DEL DESEO
	Edificio FNAC						X					
	Palacio de la Prensa						X					
IGLESIA	Real Basílica de San Francisco el Grande						X					
	Catedral de Almudena						X					
PLAZA	Plaza Mayor						X					
	Plaza del Alamillo			X								
	Plaza de los Cubos			X								
	Plaza de la Paja		X									
	Plaza de Oriente		X									

Una vez identificados los escenarios donde la arquitectura y el urbanismo estaban representados, se estudió los temas más recurrentes que se reflejan en las películas de este director. Estos temas se representaron en círculos en la parte superior derecha del póster.

2. Breve descripción del diseño y uso del póster

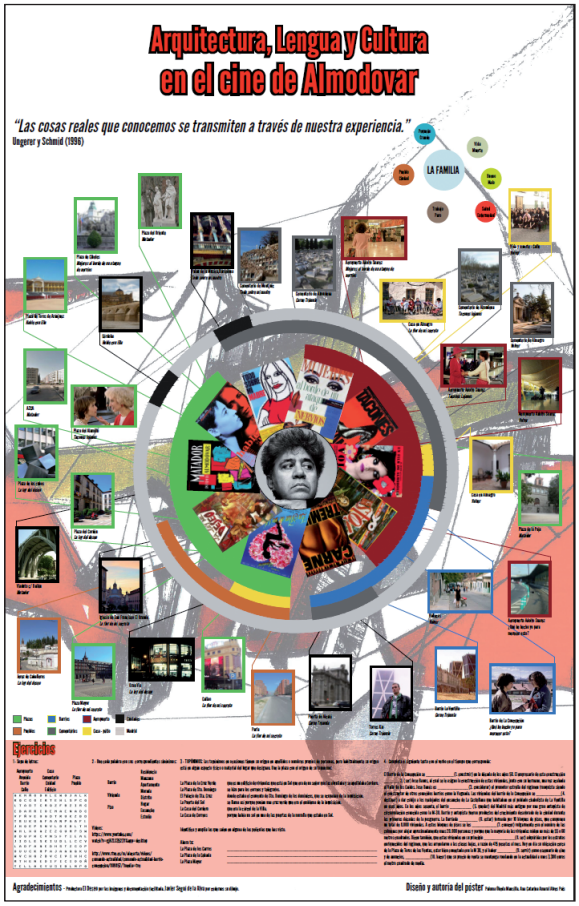
Para el trabajo de este póster, se optó por seleccionar una serie de fotogramas a partir del denominador común encontrado en la tabla a la que nos referimos anteriormente. Las ideas que nos llevaron a escoger los fotogramas e imágenes de las películas fueron: ciudades Madrid y Barcelona, pueblos manchegos, ciudades dormitorio, barrios, edificios públicos, aeropuertos, edificios privados, vivienda con fachadas emblemáticas, espacios públicos, puentes, monumentos, plazas, espacios privados como los patios, etc.

Para cada imagen se diseñó una actividad didáctica para realizar con los estudiantes. Estas actividades debían cubrir algún tema de arquitectura, lengua o cultura. En ocasiones las tres temáticas podían converger como se refleja en el ejemplo del texto sobre el barrio de la concepción que aparece incluido en el póster. Se diseñaron ejercicios enfocados a aprender vocabulario específico creando varias sopas de letras cada una de ellas enfocada a alguna categoría temática de arquitectura. En el postee reflejamos uno de estos. Nos pareció interesante jugar con el concepto de topónimo y que aprendieran sobre los aspectos culturales que se había detrás de cada una de las plazas tan conocidas y probablemente ya visitadas por nuestros alumnos.

La rueda circular del centro y los colores se diseñaron para que el alumno llevara a cabo estas actividades de forma lúdica en clase. Los temas que aparecen en los círculos se corresponden a los temas recurrentes que el director manchego manifiesta en las películas seleccionadas para este trabajo. La cita de Ungerer y Schmid: 1996:12 "*Las cosas reales se transmiten a través de nuestra experiencia*", resume el marco teórico del enfoque cognitivista desde donde se diseñó este trabajo.

El uso en clase del poster se realizaba al final de cada semana de clase, en los últimos 15 minutos, esto variaba según las clases: el uso propuesto era que el estudiante girase la rueda y cuando esta paraba, elegía una imagen. Dentro de la gama del color que le había tocado elegía un fotograma y se le proporcionaba un ejercicio. Cada imagen corresponde a una o varias de las 10 películas seleccionadas para este poster. Cada tiene asociado uno o varios ejercicio que el alumno puede realizar de forma conjunta con toda la clase, en grupos o de forma individual, según el número de alumno que tengamos en clase. Los ejercicios que aparecen al fondo son solo una pequeña muestra de los que se crearon para este póster.

3. El póster



4. Conclusiones

El contexto donde impartimos docencia, tanto de ELE como ESL y los estilos de aprendizaje que estos alumnos de arquitectura poseen, nos facilita el trabajar de una forma muy fluida con este tipo de actividades basadas en un componente visual. Las tendencias educativas que vienen tomando fuerza en la actualidad, desde el diseño de los libros de texto hasta las actividades complementarias que como docente debemos improvisar en nuestro día a día en clase, esta relacionadas con el uso de imágenes para facilitar el aprendizaje. Animamos desde estas líneas a los docentes de ELE a poner en práctica esas ideas tan creativas que vienen desarrollando en el aula en un modo póster y que podamos compartir estas experiencias en encuentros como el de ASELE.



Madrid, ASELE 2014

Agradecimientos:

Las autoras quieren agradecer a la productora *El Deseo* por el material gráfico cedido para ser usado con fines didácticos en este póster, y al Catedrático y Artista Javier Seguí de la Riva por donarnos su dibujo para el fondo de este poster.

Referencias Bibliográficas

ROLDÁN RIEJOS, A., *et al.* (2005): "Metaphor use in a specific genre of engineering discourse", *European Journal of Engineering Education,* 31, 5, October 2006, 531–541.

ÚBEDA, P. (2001): *Estudio de un corpus de textos conversacionales en inglés realizado en estudios de arquitectura: su aplicación al diseño de un programa de inglés para arquitectos*. Tesis doctoral publicada por la Universidad Complutense de Madrid (2001).

ÚBEDA, P. y ESCRIBANO, M. L. (2002): "Estudio contrastivo de los estilos de aprendizaje en los estudiantes de Arquitectura", *Didáctica (Lengua y literatura),* 14, 251-272.

UNGERER, F., y SCHMID H. J. (1996): *An Introduction to Cognitive Linguistics,* London: Logman.